Oggetto: Atto di Informazione ai sensi dell'Art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo relativo al trattamento dei dati personali

关于个人数据的处理

Nell’ambito del rapporto instaurato o da instaurarsi con la nostra Scuola, La informiamo che l’Istituzione Scolastica scrivente fa oggetto di trattamento con o senza l’ausilio di processi automatizzati, secondo la definizione di esso data dall'Art. 4 comma 2 del Regolamento in oggetto, dei dati personali che La riguardano, acquisiti con la domanda di iscrizione o con la dichiarazione presentata dall'Interessato che sottoscrive il presente modulo.

作为与我们学校建立或将要建立的关系的一部分，我们通知您，根据《条例》第 4 条第 2 款中的定义，有关您的个人数据的信息，这些信息是通过注册申请或由在此表上签名的有关方面出示的声明获得的。

I dati saranno trattati secondo i principi di liceità, correttezza e trasparenza, limitazione delle finalità, minimizzazione, esattezza, limitazione della conservazione, integrità e riservatezza, come previsto dall’Art. 5, comma 1 del citato Regolamento, tutelando la Sua riservatezza ed i Suoi diritti.

数据将按照法律性、正确性和透明度、目的限制、最小化、准确性、存储限制、完整性和保密性等原则进行处理。保护您的机密性和权利.

I dati personali Suoi e dell’allievo raccolti e trattati sono i seguenti:

- Dati identificativi (nome, cognome, telefono, posta elettronica, indirizzo, etc.);
- Altri dati anche di natura “sensibile” o “giudiziaria” quando ciò sia necessario per svolgere l’attività istituzionale
- Riprese video/fotografiche, effettuate nei vari momenti della giornata scolastica, oppure in occasione di manifestazioni, gite e visite di istruzione, concorsi, eventi, etc. su esplicito consenso al trattamento

您和学生收集，处理的个人数据如下：

识别数据（姓名，姓氏，电话，电子邮件，地址等）；

· 在进行机构活动必要时还具有“敏感”或“司法”性质的其他数据

在上学日的不同时间或在活动，旅行和教育访问，比赛，活动等期间进行的视频/摄影记录。

在明确同意处理的情况下

NOTA 1: Si definiscono “sensibili” i dati definiti nell’Art. 9 del Regolamento: *dati personali che rivelano l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché trattare dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.*

注 1：在条例中定义的数据。 法规第 9 条：显示种族或族裔血统，政治见解，宗教或哲学信仰或工会会员身份的个人数据，以及处理遗传数据，旨在唯一识别个人的识别数据，相关数据 人的健康或性生活或性取向。

NOTA 2: Si definiscono “giudiziari” i dati personali *idonei a rivelare provvedimenti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da a) a o) e da r) a u), del D.P.R. 14 novembre 2002, n. 313, in materia di casellario giudiziale, di anagrafe delle sanzioni amministrative dipendenti da reato e dei relativi carichi pendenti, o la qualità di imputato o di indagato ai sensi degli articoli 60 e 61 del codice di procedura penale, ovvero i dati relativi alle condanne penali e ai reati o a connesse misure di sicurezza, di cui all’articolo 10 del Regolamento 2016/679 del Parlamento Europeo.*

注 2：适用于总统令 2002 年 11 月 14 日第 313 条所指规定的个人数据。 在犯罪记录方面，根据犯罪和相关的未决指控或根据刑事诉讼法第 60 和 61 条规定的被告或嫌疑人的身分，或与犯罪定罪有关的数据，对行政制裁进行登记以及欧洲议会第 2016/679 号条例第 10 条所指的犯罪或相关安全措施。

I suddetti dati potranno essere comunicati ad altri enti pubblici e soggetti privati soltanto nei casi previsti dalle leggi e regolamenti vigenti. I dati personali potranno inoltre essere comunicati, insieme ai necessari documenti originali, ad altra scuola al fine di consentire il trasferimento, nelle modalità previste dalle norme sull'Istruzione Pubblica.
只有在适用法律和条例规定的情况下，才能将上述数据传达给其他公共和私营机构。个人数据也可以连同必要的原始文件一起传达给另一所学校，以便允许以公共教育规则规定的方式转移的原文件一起，到另一所学校为了让转移，由教育公共标准规定的方式。

A titolo esemplificativo e non esaustivo, i dati potranno essere comunicati a: compagnie di assicurazione con cui l’istituto abbia stipulato eventuali polizze assicurative; ad agenzie di viaggio e/o strutture alberghiere e/o enti gestori degli accessi ai musei, gallerie e/o monumenti o fiere, in occasione di visite guidate e viaggi d’istruzione, etc.
I suddetti dati potranno essere trasferiti all’estero, in caso di eventuali progetti organizzati e/o promossi dall’Istituzione Scolastica. I dati saranno trasferiti verso paesi indicati come conformi dalla Commissione Europea. Nel caso di trasferimento di dati verso altri paesi terzi, non rientranti nella lista dei paesi conformi, esso potrà avvenire soltanto previa assunzione tra i Titolari.di uno specifico strumento contrattuale o un altro strumento che sia giuridicamente vincolante e azionabile dagli interessati.
举例但不限于，数据可以披露给：机构已与之签订任何保险单的保险公司； 在有导游陪同的旅行和教育性旅行等情况下，旅行社和/或酒店和/或管理进入博物馆，美术馆和/或古迹或集市的实体。
如果学校组织和/或推广任何项目，上述数据可能会转移到国外。 数据将被传输到欧洲委员会指定为合规的国家。 在将数据转移到其他第三国（未包括在合规国家列表中）的情况下，只有在数据控制者承担了一项特定的合同工具或具有法律约束力并可以由有关当事方激活的其他工具之后，才能进行此操作。

La finalità del trattamento sono:
- quelle richieste e quelle ad esse strettamente correlate, tutte rientranti tra quelle istituzionali relative all’istruzione, alla formazione degli allievi ed alle attività amministrative, così come definite dalla normativa vigente e dai connessi regolamenti e leggi nazionali e regionali, per le quali vengono raccolti solo i dati strettamente necessari.
- quelle di far partecipare gli allievi a uscite, visite guidate e viaggi di istruzione
- quelle di documentare, mediante foto e video, le varie attività scolastiche, per fini educativi e didattici.
- **处理的目的是：**
- **-这些要求和与要求严格相关的要求，均属于现行法律以及相关的国家和地区法规和法律所定义的与教育，学生培训和行政活动有关的机构要求，并由其收集 只有严格必要的数据。**
- **-让学生参加郊游，导游和教育旅行的活动**
- **-以照片和录像的形式记录各种学校活动，以用于教育和教学目的。**

Il trattamento è obbligatorio ed essenziale per le finalità istituzionali della scuola e per il procedimento amministrativo richiesto, che altrimenti non potrebbe aver luogo.
La base giuridica che giustifica il trattamento dei dati è rappresentata dall’adempimento ad obblighi di legge.

对于学校的机构目的和所需的行政程序而言，处理是必不可少且必不可少的，否则将无法进行。
履行法律义务代表了证明处理数据合理的法律基础。
Inoltre:

1. Il trattamento è, inoltre, necessario per permettere all’allievo di partecipare a uscite, visite guidate e viaggi di istruzione ed un Suo eventuale rifiuto al trattamento dei dati personali di Suo figlio comporterà l’impossibilità di aderire alle suddette iniziative.
2. Infine, il trattamento è necessario al fine di permettere all’allievo di essere ripreso/fotografato ed un Suo eventuale rifiuto al trattamento dei dati personali di Suo figlio comporterà l’impossibilità di apparire in foto/video.
3. 1.处理也是允许学生参加郊游，导游和教育旅行的必要条件，而您拒绝处理孩子的个人数据将使您无法参加上述活动。
4. 2.最后，必须进行处理才能使学生被拍照/拍照，而您拒绝处理孩子的个人数据将使其无法出现在照片/录像中。

La base giuridica che giustifica i tre precedenti trattamenti dei dati è rappresentata dall’esplicito consenso.
明确同意代表了证明前三个数据处理合理的法律基础。
Il periodo di conservazione i dati saranno conservati per i tempi stabili dall’allegato I “Piano di conservazione e scarto per gli archivi delle Istituzioni scolastiche” del D.P.R. 8 marzo 1999, n.275.
保留期限数据将在总统令附件一“教育机构档案的保存和废物计划”中保持稳定时间 1999 年 3 月 8 日第 275 号。

I trattamenti effettuati non prevedono un processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione di cui all'articolo 22, paragrafi 1 e 4 del Regolamento.
所进行的处理并未提供自动的决策过程，包括法规第 22 条第 1 款和第 4 款提及的配置文件。

Titolare del trattamento dei dati è la scuola stessa, che ha personalità giuridica autonoma ed è legalmente rappresentata dal Dirigente Scolastico in carica Prof. Giari Francesco, elettivamente domiciliato presso la Scuola.
Responsabile per la protezione dei dati è raggiungibile al seguente indirizzo: Società Qualità e Sicurezza S.r.l., avente sede legale in Via Garibaldi, 7R – 50123 - Firenze e sede Operativa in Via Valentini, 7 – 59100 – Prato e contattabile telefonicamente al numero 0574/965334 o via mail a privacy@qes.toscana.it

数据控制者是学校本身，具有自主的法律人格，由 GIARI FRANCESCO 教授（由学校选举产生）合法代表。
负责数据保护的地址：Sicurezza S.r.l.，其注册办事处在 via garibaldi，7R - 50123 - 佛罗伦萨.业务总部在 via valentini，7 - 59100 - prato，可通过电话联系 0574/1826468 或发送电子邮件至 privacy@qes.toscana.it

I Suoi diritti
Ha il diritto di chiedere al Titolare del trattamento l'accesso ai Suoi dati personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi, la limitazione dei trattamenti che La riguardano, il diritto di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto, nel caso di dati trattati informaticamente, alla portabilità dei dati ed ad opporsi ad un trattamento automatizzato degli stessi, compresa la profilazione.
Ha inoltre il diritto di **proporre un reclamo al Garante** per la protezione dei dati personali, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dello stesso.
L’esercizio dei diritti non è soggetto ad alcun vincolo di forma ed è gratuito.
您的权利

您有权要求数据控制者访问，纠正或删除您的个人数据，限制与您有关的处理，对于处理的数据，除权利外，您还有权反对其处理。 以数据的可移植性为由，并反对对数据的自动处理，包括分析。
您也有权按照担保人的官方网站上发布的程序和指示向担保人投诉，以保护个人数据。
权利的行使不受任何形式的约束，是免费的。

I Suoi diritti sono elencati nel dettaglio nei seguenti articoli del Regolamento UE 2016/679:
Articolo 15 **Diritto di accesso dell'interessato**
Articolo 16 **Diritto di rettifica**
Articolo 17 **Diritto alla cancellazione («diritto all'oblio»)**
Articolo 18 **Diritto di limitazione di trattamento**
Articolo 20 **Diritto alla portabilità dei dati**
Articolo 21 **Diritto di opposizione**
Articolo 22 **Processo decisionale automatizzato relativo alle persone fisiche, compresa la profilazione**
Articolo 23 **Limitazioni**
欧盟法规 2016/679 的以下条款中详细列出了您的权利：
第十五条利害关系方的访问权
第十六条整改权
第十七条删除权（“被遗忘权”）
第十八条限制待遇的权利
第 20 条数据携带权
第二十一条异议权
第 22 条与自然人有关的自动化决策过程，包括概况分析
第二十三条限制

NOTA: Il testo completo del Regolamento in Italiano è reperibile sul sito del Garante della Privacy.
注意：意大利语法规的全文可在“隐私保证人”的网站上找到。

Titolare del trattamento
Prof. Giari Francesco
(TIMBRO E FIRMA)

Campi Bisenzio, _____

Acquisizione del consenso dell’interessato
获得数据主体的同意

I sottoscritti _____
家长姓名
Genitori/Tutori dell'allievo _____
学生姓名
acquisite le informazioni fornite dal Titolare del trattamento ai sensi dell’art.13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo, dichiarano di essere consapevole che la scuola può utilizzare i dati contenuti nel presente Modulo, esclusivamente nell’ambito e per fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione.
根据第 2016/679 号欧盟条例第 13 条，获得了数据控制方提供的信息后，声明他们知道学校可以仅在公共行政机构的范围内和出于学校目的使用该表格中包含的数据。
Inoltre, esprimono o meno il consenso sui seguenti punti:

☐ Prestano il consenso 同意　　☐ Negano il consenso 不同意

Alla comunicazione e al trattamento dei dati identificativi del proprio figlio da parte di società e/o soggetti esterni coinvolti nell’organizzazione di gite e eventi, per le finalità sopra descritte.
出于上述目的，旅行和活动的组织所涉及的公司和/或外部将对您孩子的身份数据进行通信和处理。

Tale consenso si intende valido per tutto il periodo di permanenza dell’allievo nella scuola, salvo diversa disposizione scritta.
除非另有书面规定，否则该同意书在学生整个学校期间均有效。

☐ Prestano il consenso 同意　　☐ Negano il consenso 不同意

all’effettuazione di riprese video/fotografiche e alla loro eventuale pubblicazione, sul sito della scuola, sui profili social e/o da parte della stampa, per le finalità sopra descritte.
Ne vietano altresì l’uso da parte di terzi in contesti che pregiudichino la dignità personale e il decoro dell’allievo, sollevando la scuola da qualunque tipo di responsabilità inerenti la qualità delle immagini o richieste di qualsivoglia compenso e/o indennizzo o divulgazione/pubblicazione non autorizzata di tali riprese video/fotografiche.
为了上述目的，在学校网站上，社会资料上和/或通过新闻界进行视频/照片录像及其最终出版。
禁止第三方在损害学生人格尊严和礼节的情况下使用它，从而使学校免于承担图像质量或要求赔偿和/或赔偿和/或披露/发布的任何责任。 未经授权的此类视频/摄影记录。

Tale consenso si intende valido per tutto il periodo di permanenza dell’allievo nella scuola, salvo diversa disposizione scritta.
除非另有书面规定，否则该同意书在学生整个学校期间均有效。

L’eventuale negazione del consenso comporterà la non erogazione del servizio indicato.

拒绝同意将导致不能提供指定的服务。

Campi Bisenzio, _____

Firma

_____
(firma leggibile)
父亲 签字

Firma

_____
(firma leggibile)
母亲签字

Nel caso di firma di un solo genitore, il sottoscritto, consapevole delle conseguenze amministrative e penali per chi rilasci dichiarazioni non corrispondenti a verità ai sensi del DPR 245/2000, dichiara di aver effettuato la scelta in osservanza delle disposizioni sulla responsabilità genitoriale di cui agli art. 316, 338 ter e 337 quater del codice civile, che richiedono il consenso di entrambi i genitori.

单亲家庭，需要在下面签名。根据第 245/2000 号法令，做与事实不符的陈述的人，将承担行政和刑事责任。

Firma _____
签字